

РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу «БІРЮЗОВИЙ ШТИЛЬ»,
представлену на Конкурс

зі спеціальності 035 Філологія,
спеціалізація 035.041

«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

| № з/п | Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи | Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-балльною шкалою) | Бали |
|-------------------|---|--|-------------|
| 1 | Актуальність проблеми | 10 | 5 |
| 2 | Новизна та оригінальність ідей | 20 | 3 |
| 3 | Використані методи дослідження | 15 | 1 |
| 4 | Теоретичні наукові результати | 15 | 0 |
| 5 | Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації | 5 | 0 |
| 6 | Ступінь самостійності роботи | 20 | 1 |
| 7 | Якість оформлення | 5 | 2 |
| 8 | Наукові публікації | 10 | 10 |
| Сума балів | | | 22 |
| 9 | Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9): | | |
| 9.1 | <i>Актуальність роботи не викликає сумнівів, оскільки питання відтворення «спірних» імен / прізвищ / назв міст за допомогою транслітерації літерами англійського алфавіту залишилося перозв'язаним. Наразі велика кількість варіантів призводить до постійних помилок, неоднозначності зворотної транслітерації, а також до правових колізій міжнародного рівня. Однак робота носить не перекладознавчий, а, радше, мовознавчий характер.</i> | | |
| 9.2 | <i>Безперечно, робота має свою новизну, проте вона не отримала належного висвітлення у Вступі, як структурна частина. Серед завдань, задекларованих автором, лише одне має перекладацьку спрямованість, проте навіть це завдання у роботі не вирішено.</i> | | |
| 9.3 | <i>Методика дослідження визначена некоректно у Вступі, де відсутні методи перекладознавчого аналізу, та не отримала належного висвітлення в самій роботі.</i> | | |
| 9.4. | <i>Автор у роботі деякою мірою відхиляється від перекладознавчої спрямованості наукового дослідження та відволікається на розгляд літературознавчих питань.</i> | | |

| | | |
|------|--|--|
| 9.5. | У списку використаних джерел відсутні релевантні наукові джерела з перекладу. Окрім цього неприємно вражає використання автором матеріалів з Вікіпедії, що не може свідчити про достовірність результатів дослідження. Варто зазначити, що під час оформлення літератури не дотримано чинних вимог, оскільки список літератури розташовано в хаотичному порядку. | |
| 9.6 | В обох розділах бракує посилань, що неминуче наводить на думку про plagiativnість. У роботі абсолютно відсутні кількісні показники та додатки, що ставить під питання особистий доробок автора. | |
| 9.7 | Дослідження, основний текст якого, викладений на 30-ти сторінках, загалом відповідає вимогам, висунутим до такого виду дослідження. Однак є певні недоліки. Значний обсяг Розділів 1 та 2 присвячено питанням радше порівняльного та зіставного мовознавства. Текст роботи не справляє враження гомогенного наукового тексту, враження піби автором дібрано окремі теоретичні положення, а потім підставлено приклади. Висновки, викликають також зауваження: незрозумілим залишається як автор доходить тих чи інших висновків, адже ніяких кількісних обрахунків не наведено. Висновки вийшли не дуже аргументованими Відсутні Додатки. Відсутня анотація англійською мовою. | |
| 9.8 | Робота пройшла апробацію. | |

Загальний висновок:

не рекомендується для захисту на науково-практичній конференції